UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

All Saints' Day | Día de Todos los Santos

NOVEMBER 1, 2026 | 1 DE NOVIEMBRE DE 2026
10:30 A.M.

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie
Bold text indicates congregational response / El texto en negrita indica la respuesta de la congregación

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO Meditation on *For All The Saints* SINE NOMINE

INSTRUMENTAL INTROIT / INTROITO INSTRUMENTAL
Lead On, O King Eternal arr. Judy Phillips

WELCOME / BIENVENIDA

*AFFIRMATION OF FAITH / AFIRMACIÓN DE FE

Think of us in this way:
As servants of Christ and stewards of God's mysteries.

Piensa en nosotros de esta manera:
Como servidores de Cristo y guardianes de los misterios de Dios.

See what love God has given us, that we should be God's own children. The reason the world does not know us is that it does not know God. We know this to be true: that when God is fully revealed to all we will be like our God in heaven: perfect in love, full of grace, exalted in joy.
Miren qué amor nos ha dado Dios, para que seamos hijos suyos. La razón por la que el mundo no nos conoce es que no conoce a Dios. Sabemos que esto es cierto: que cuando Dios se revele plenamente a todos, seremos como nuestro Dios en el cielo: perfectos en el amor, llenos de gracia, exaltados en alegría.

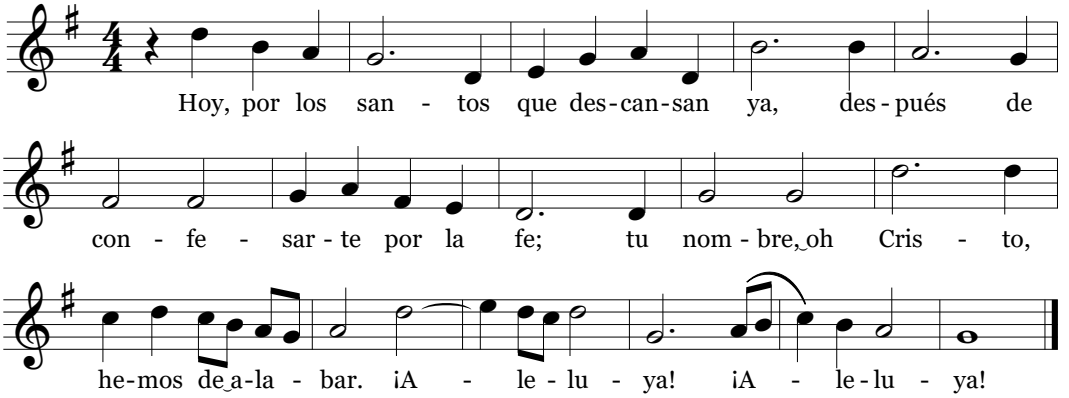
*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

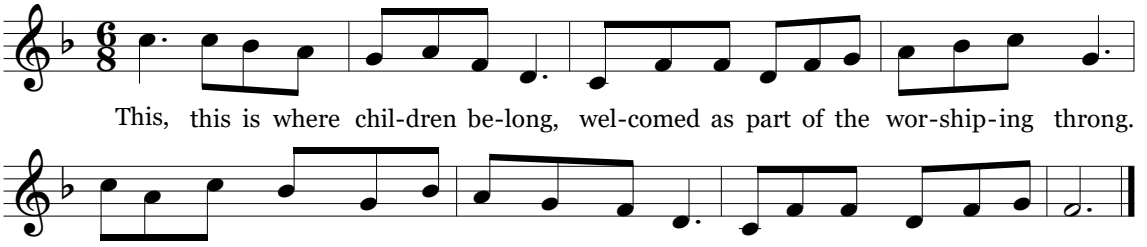
*HYMN OF PRAISE 299 / HIMNO DE ALABANZA 299

For All the Saints / Hoy por los santos SINE NOMINE

We will sing verse 1 in Spanish, and verses 2-5 from the hymnal in English.
Cantaremos la primera estrofa en español y las estrofas 2 a 5 en inglés, tal como aparecen en el himnario.

CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO PARA LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

CHILDREN'S RESPONSE / RESPUESTA DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

Where Children Belong (Donde deben estar los niños) RITCHIE



Traducción:

Aquí es donde deben estar los niños, acogidos como parte de la multitud que rinde culto.
El agua, la palabra de Dios, el pan y la copa, la oración y el canto, aquí es donde deben estar los niños.

SCRIPTURE READINGS / LECTURAS

(New International Version / Nueva Versión Internacional)

Revelation 7:9-17

After this I looked, and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and before the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands. And they cried out in a loud voice: "Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

All the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures. They fell down on their faces before the throne and worshiped God, saying: "Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!"

Then one of the elders asked me, "These in white robes—who are they, and where did they come from?"

I answered, "Sir, you know."

And he said, "These are they who have come out of the great tribulation; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. Therefore, "they are before the throne of God and serve him day and night in his temple; and he who sits on the throne will shelter them with his presence. 'Never again will they hunger; never again will they thirst. The sun will not beat down on them,' nor any scorching heat. For the Lamb at the center of the throne will be their shepherd; 'he will lead them to springs of living water.' 'And God will wipe away every tear from their eyes.'"

Apocalipsis 7:9-17

Después de esto miré y apareció una multitud tomada de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas; era tan grande que nadie podía contarla. Estaban de pie delante del trono y del Cordero, vestidos de ropas blancas y con ramas de palma en la mano. Proclamaban a gran voz: «¡La salvación viene de nuestro Dios que está sentado en el trono y del Cordero!».

Todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono, de los ancianos y de los cuatro seres vivientes. Se postraron rostro en tierra delante del trono y adoraron a Dios diciendo: «¡Amén! La alabanza, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, la honra, el poder y la fortaleza son de nuestro Dios por los siglos de los siglos. ¡Amén!».

Entonces uno de los ancianos me preguntó: —Esos que están vestidos de blanco, ¿quiénes son y de dónde vienen?

—Eso tú lo sabes, mi señor —respondí.

Él me dijo: —Aquellos son los que están saliendo de la gran tribulación; han lavado y blanqueado sus túnicas en la sangre del Cordero. Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo; el que está sentado en el trono les dará refugio con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed. No los abatirá el sol ni ningún calor abrasador. Porque el Cordero que está en el trono los gobernará y los guiará a fuentes de agua viva, y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos.

Matthew 5:1-12

Now when Jesus saw the crowds, he went up on a mountainside and sat down. His disciples came to him, and he began to teach them. He said:

"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. Blessed are the pure in heart, for they will see God. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

"Blessed are you when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me. Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

Mateo 5:1-12

Cuando vio a las multitudes, subió a la ladera de una montaña y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, tomó él la palabra y comenzó a enseñarles diciendo:

«Dichosos los pobres en espíritu, porque el reino de los cielos les pertenece. Dichosos los que sufren, porque serán consolados. Dichosos los humildes, porque recibirán la tierra como herencia. Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados. Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión. Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios. Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios. Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque el reino de los cielos les pertenece.

»Dichosos serán ustedes cuando por mi causa la gente los insulte, los persiga y levante contra ustedes toda clase de calumnias. Alégrense y llénense de júbilo, porque les espera una gran recompensa en el cielo. Así también persiguieron a los profetas que los precedieron a ustedes.

SCRIPTURE RESPONSE / RESPUESTA A LAS ESCRITURAS

Find Their Wings

text by Sherry Siddall, adapted by Reyna Alston,
music by Reyna Alston

Imagine angels in your head
Where synapses might be wings
Telling a story with each beat,
Each pulse and pause of in between.

What are wings but things that lift us
In nights of resignation.
A whisper will do.

In the breath of their wings,
Find what we need to believe
The divine door opening,
Each pulse and pause of in between,
Find their wings.

Program note: Reflecting on her inspiration for the poem, Siddall said "It's about connection, memory, and invisible threads linking something to another doorway." Drawing on excerpts from her poem, "Only If There Are Angels," this anthem explores the eternal connections we share with loved ones who have died. We are honored to premiere "Find Their Wings" on All Saints Sunday, as we remember those who now rest in the eternal arms of Christ.

Nota del programa: Al reflexionar sobre la inspiración para su poema, Siddall dijo: «Se trata de la conexión, la memoria y los hilos invisibles que unen una cosa con otra puerta». Inspirado en fragmentos de su poema *Only If There Are Angels* («Solo si hay ángeles»), este himno explora los vínculos eternos que compartimos con nuestros seres queridos que han fallecido. Es un honor estrenar *Find Their Wings* («Encontrar sus alas») el Domingo de Todos los Santos, mientras recordamos a quienes ahora descansan en los brazos eternos de Cristo.

SERMON / **SERMÓN** — Rev. Cameron Barr

MUSIC FOR REFLECTION / **MÚSICA PARA REFLEXIONAR**

MOMENT FOR MISSION / **MOMENTO PARA LA MISIÓN**

2027 Generosity Campaign (Campaña de Generosidad 2027)

Julia Sendor & Andrew Huggins

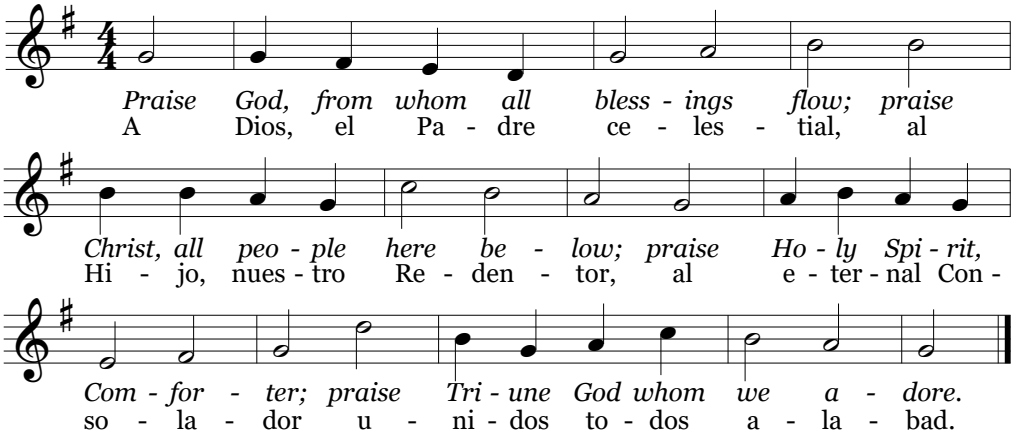
CALL TO SHARING / **LLAMADO A COMPARTIR**

ANTHEM / **HIMNO** — *La Llorona (The Weeping Woman)* — Mexican Folk Song, arr. Ana Carolina Sequera

Program note: An integral part of Mexican folklore and associated with *Dia de los Muertos* (Day of the Dead), *La Llorona* expresses themes of loss, longing and eternal love. The song is often performed in contexts of remembrance, including observances for loved ones who have died. The reading from Revelation speaks of a day when God will wipe away every tear, while Jesus promises in the Beatitudes that those who mourn will be comforted. This piece invites us to acknowledge our sorrow while holding space for the hope and comfort we find in God's presence and our community.

Nota del programa: Parte integral del folclore mexicano y asociada con el Día de los Muertos, *La Llorona* expresa temas de pérdida, añoranza y amor eterno. Esta canción suele interpretarse en contextos de recuerdo, incluso durante homenajes a seres queridos que han fallecido. La lectura del Apocalipsis habla de un día en que Dios enjugará toda lágrima, mientras que Jesús promete en las Bienaventuranzas que quienes lloran recibirán consuelo. Esta pieza nos invita a reconocer nuestro dolor y, al mismo tiempo, mantener un espacio para la esperanza y el consuelo que encontramos en la presencia de Dios y en nuestra comunidad.

*DOXOLOGY / DOXOLOGÍA

OLD HUNDREDTH

PRAYERS FOR ALL SAINTS / ORACIONES POR TODOS LOS SANTOS

We offer our prayers to the tolling of the bell.

Ofrecemos nuestras oraciones al sonido de la campana.

Alex Anderson
Bonnie Armer
Bertha del Carmen Buendía de Fonseca
Maria Anastasia Gamboa
Daniel Goulson
Ernie Kraybill
Luz Marina Peña
Ross Pipes
Magda Schijff
Elizabeth Sloan
Tulio Collazo Vega

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA

The Lord be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God
It is right to give our thanks and praise.

La Divinidad sea con ustedes.
Y también contigo.
Elevemos los corazones.
Los elevamos a la Divinidad.
Demos gracias a nuestro Dios.
Es justo darle gracias y alabanza.

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA CENA

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:
"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes"
When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:
"Tomen y beban, esta es mi sangre de la alianza nueva y eterna. Hagan esto en conmemoración mia."
Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. Communion cups may be left in the openings on the back of the pews. / Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos. Las copas de comunión se pueden dejar en las aberturas en la parte posterior de los bancos.

COMMUNION ANTHEM / HIMNO DE LA COMUNIÓN

Shall We Gather at the River arr. Gingrich Shawn

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has renovado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.

***HYMN OF BLESSING 377 / HIMNO DE BENDICIÓN 377**

Forward through the Ages ST. GERTRUDE

***BENEDICTION / BENDICIÓN**

CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO

Le Tombeau de Couperin: 1. Prelude Maurice Ravel

Program note: *Le Tombeau de Couperin* is a solo piano suite in 6 movements, each of which was composed in memory of a friend of Ravel's that died fighting in World War I. The Prelude sets the nostalgic, light-hearted tone that permeates throughout the work, conveying a sense of joyful remembrance rather than sorrowful lament.

Nota del programa: «Le Tombeau de Couperin» es una suite para piano solo compuesta en seis movimientos, cada uno de los cuales fue dedicado en memoria de un amigo de Ravel que murió en combate durante la Primera Guerra Mundial. El «Preludio» establece el tono nostálgico y ligero que impregna toda la obra, transmitiendo una sensación de recuerdo alegre más que de lamento triste.

UNITED CHURCH of CHAPEL HILL
2027 GENEROSITY CAMPAIGN
In Christ We Are One: *Woven Together by Love*
unitedchurch.org/giving

UNITED CHURCH OF CHAPEL HILL

Alternative Gift Market

unitedchurch.org/market

SATURDAY, NOVEMBER 21: 9AM-3PM
SUNDAY, NOVEMBER 22: 10AM-1PM

Peacemaking Concert

SONAM
SINGERS OF NEW & ANCIENT MUSIC

FRIDAY
NOV. 20
7:30pm

Joyas de Joy

Donate gently used jewelry and small accessories for the Alternative Gift Market! Proceeds support the Language Learning Ministry. Donations (clean and in good condition) may be placed in the marked box in the office lobby on Sundays or dropped off at the office Monday–Friday, 9:30am–5pm.

Donation deadline: November 8.

Contact: Linda Soto (Linsoto@gmail.com)

AGM Bake Sale

CALLING ALL BAKERS!

The bake sale, supporting the UCCH Food Security Team, welcomes donations of cakes, pies, cookies, brownies, rice crispy treats, and other baked goods. The Bake Sale will be open on both days of the market this year. We'll need your help keeping the booth stocked with homemade treats!

Fill out this signup form to let us know what you're planning to bring, or contact Kitty Dalton (mjdalton@mindspring.com).

UNITED CHURCH OF CHAPEL HILL
2026 Alternative Gift Market

POINSETTIA ORDERS

Red & white poinsettias will be sold in advance to be picked up at the Alternative Gift Market. Sales benefit the AGM. Place your order using the online form or a paper form on Sunday mornings.

Please order and pay by Sunday, November 15.

Contact: Jodi Flick (joflick@email.unc.edu).

ANNOUNCEMENTS

WELCOME!
If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please stop by the Welcome Table to fill out a contact card and take a gift bag with more information about our congregation. We also invite you to introduce yourself to a pastor and join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments following worship.

CHURCH EMERGENCY RESPONSE PLAN
UCCH has a response plan in place for health/safety emergencies or other unexpected situations. If you'd like more details please contact a Deacon or Pastor.

BUDGET MEETING & POTLUCK TODAY
Following worship, all are invited to share a potluck meal in the Fellowship Hall and attend the church budget meeting, where the congregation will vote on the proposed 2027 operating budget.

VOLUNTEERING AT THE DIAPER BANK OF NC
Join us on **Tuesday, November 3 from 9:30am-11:30am** for an intergenerational service opportunity at the NC Diaper Bank in Hillsborough. K-12 students are off from school that day! All ages welcome. Register today, and bring a friend: bit.ly/ucchdbnc

INTRODUCTION TO ASL
Sundays, Oct. 25-Nov. 15, 9:30-10am | Room 235
Join this four-session introduction to American Sign Language led by members of our church community! No prior experience is required, and all are welcome. Learn basic ASL communication skills, including questions, introductions, and simple conversations, while gaining insight into Deaf culture. A voluntary offering will be accepted to support the Language Learning Ministry.

***FOREST BATHING* WITH UCCH EARTH MINISTRIES**
Saturday, November 7, from 9–11am.
Take a mindful break in nature this fall! Forest bathing, or *shinrin-yoku,* is a Japanese practice that uses quiet observation and sensory awareness in nature to reduce stress and support well-being. Join this free, professionally guided nature experience at Blackwood Farm Park. Open to adults and teenagers. Questions? Contact Hiawatha Demby (hdemby@unc.edu). Register through this link: bit.ly/forestnov7

UCCH YOGA & PILATES CLASSES
Join us for yoga with Melanie Joiner and pilates-style classes led by Karen Setty! All levels welcome. **Fridays at 9am in the Assembly Hall:** Nov. 6 - Pilates; Nov. 13 - Yoga. Questions? Contact Melanie at melanie.spence@gmail.com and Karen at karen.setty@gmail.com.

COMMUNITY FORUM NEWS
Sundays at 9:15am in the Fellowship Hall
New: Watch recorded Community Forums on YouTube!
Next Sunday, November 8 - Sharon Halperin will present "Inheriting the Role of a Witness: The Story of a Child of Holocaust Survivors." Sharon's parents, originally from Poland and Latvia, survived the Holocaust, fled eastward, and met in Russia before immigrating to the United States in 1947. Drawing on their experiences and her decades as a Holocaust educator, Sharon will explore the Holocaust's enduring lessons about personal responsibility, resistance, and rescue.

ADVENT MINI-RETREAT
Join the Board of Adult Education on **Saturday, November 14, from 10am - noon,** for "Waiting for the Coming: A Reflective and Hands-on Experience Preparing for Advent." We will learn more about Advent and discover how to make room for it in the busyness of Christmas. There will be opportunities in this free short retreat for building community, discussion, and activities (both active and quiet) designed to set you on your Advent journey. **Please register no later than Wednesday, November 11, at 5pm.** To register, send an email with your name and phone number to our Board of Adult Ed at 2026adventretreat@gmail.com.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS
Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) & Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY
- Levine, A.-J. The beatitudes. In "Sermon on the Mount," p1-22. 226.9 Lev S
- Gushee, D.P. The beatitudes. In "The Moral Teachings of Jesus," p45-49. 248.4 Gus M
- Bolz-Weber, N. Blessed are they. In "Accidental Saints: Finding God in All the Wrong People," 181-189. 248.4 Bol A
- Gordon, M. The blessed. In "Reading Jesus: A Writer's Encounter with the Gospels," p83-87. 226.6 Gor R
- McKnight, S. A New Jerusalem imagination. In "Revelation for the Rest of Us," p146-156. 228.6 McK R
- Paintner, C.V. "The Love of Thousands: How Angels, Saints, and Ancestors Walk with Us Toward Holiness." 204 Pai L

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Don Arbuckle, will be in the library immediately following today's service, to assist you in finding library materials.

¡BIENVENIDOS!
Si es la primera vez que nos visita en la Iglesia Unida de Chapel Hill, nos alegra mucho que esté aquí. Le invitamos a pasar por la Mesa de Bienvenida para completar una tarjeta de contacto y recibir una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación. También le animamos a presentarse a uno de nuestros pastores y a acompañarnos en el Salón de confraternidad (Fellowship Hall) para café y refrigerios después del servicio.

REUNIÓN SOBRE EL PRESUPUESTO Y ALMUERZO COMPARTIDO HOY
Después de la adoración, todas las personas están invitadas a compartir un almuerzo comunitario en Fellowship Hall y asistir a la reunión sobre el presupuesto de la iglesia, donde la congregación votará sobre el presupuesto operativo propuesto para 2027.

VOLUNTARIADO EN EL BANCO DE PAÑALES
Acompáñenos el **martes 3 de noviembre, de 9:30 a 11:30am**, para una oportunidad intergeneracional de servicio en el Banco de Pañales de Carolina del Norte (NC Diaper Bank), en Hillsborough. ¡Ese día no hay clases para estudiantes de kínder a 12.º grado! Personas de todas las edades son bienvenidas. ¡Inscríbase hoy e invite a una amistad! bit.ly/ucchdbnc

INTRODUCCIÓN A LA LENGUA DE SEÑAS AMERICANA (ASL) *Domingos, 25 de octubre - 15 de noviembre | 9:30-10am | Salón 235*
¡Acompáñenos en esta introducción de cuatro sesiones a la Lengua de Señas Americana (ASL), impartida por miembros de nuestra comunidad eclesial! No se necesita experiencia previa; todas las personas son bienvenidas. Aprenderemos habilidades básicas de comunicación en ASL, como hacer preguntas, presentarnos y mantener conversaciones sencillas, y conoceremos más sobre la cultura de las personas sordas. Se aceptarán donaciones voluntarias para apoyar al Ministerio de Aprendizaje de Idiomas.

YOGA Y PILATES DE UCCH
¡Acompáñenos los viernes por la mañana para yoga con Melanie Joiner y clases de estilo Pilates dirigidas por Karen Setty! Todos los niveles son bienvenidos. **Viernes a las 9am en el Salón de Actos:** 6 de noviembre - Pilates; 13 de noviembre - Yoga. ¿Preguntas? Comuníquese con Melanie en melanie.spence@gmail.com y Karen en karen.setty@gmail.com.

BAÑO DE BOSQUE CON LOS MINISTERIOS DE LA TIERRA
Sábado 7 de noviembre, de 9:00 a 11:00am
¡Tómese un descanso consciente en la naturaleza este otoño! El baño de bosque, o *shinrin-yoku*, es una práctica japonesa que utiliza la observación tranquila y la atención a los sentidos en la naturaleza para reducir el estrés y favorecer el bienestar. Acompáñenos en esta experiencia gratuita en la naturaleza, guiada por un profesional, en Blackwood Farm Park. La actividad está abierta a personas adultas y adolescentes. ¿Tiene preguntas? Comuníquese con Hiawatha Demby (hdemby@unc.edu). Inscripción: bit.ly/forestnov7

CONCIERTO A BENEFICIO DE LA BECA PARA LA PROMOCIÓN DE LA PAZ
Viernes, 20 de noviembre de 2026 | 7:30–8:30 p. m.
Este concierto de SONAM beneficiará nuestro programa de Becas para la Promoción de la Paz. Entrada gratuita; se aceptarán donaciones voluntarias.

MERCADO DE REGALOS ALTERNATIVOS 2026
Sábado, 21 de noviembre (de 9:00am a 3:00pm)
Domingo, 22 de noviembre (de 10:00am a 1:00pm)
Nuestro Mercado de Regalos Alternativos (AGM) es un evento anual abierto al público donde encontrará «regalos que dan dos veces». Cada compra apoya una misión importante en alguna parte del mundo. unitedchurch.org/market

Avisos del Mercado de Regalos Alternativos:

- *Pedidos anticipados de flores de Pascua:* ¡Ya está disponible el formulario de pedido en línea! Visite linktr.ee/UCCH. **Haga su pedido antes del 15 de nov.**
- *Joyas de Joy:* Done joyas y otros accesorios **antes del 8 de nov.** para apoyar al Ministerio de Aprendizaje de Idiomas de UCCH.
- *Inscripción para la venta de productos horneados:* ¡Traiga sus mejores delicias para vender en el mercado! Inscríbase en línea (visite linktr.ee/UCCH) o comuníquese con Kitty Dalton (mjdalton@mindspring.com).

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS
UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscríbase en unitedchurch.org.

PLAN DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS
La UCCH cuenta con un plan de respuesta para emergencias de salud y seguridad u otras situaciones imprevistas. Si desea obtener más detalles, por favor comuníquese con un diácono o un pastor.

BIENVENIDOS | WELCOME

SERVICE NOTES | NOTAS DE **SERVICIO**

MUSIC: Julie Mitchell, organ; Chancel Bells; La Mesa Choir, Adrián Valiente, director; Chancel Choir
LEAD DEACON: Laura Henderson
GREETERS: Patricia & Bob Schram, Peter Barnes
READER: Jeanne Allen
SOUNDBOARD: Sonic AL
LIVESTREAM: Brian Moore
COVER ART: *Two Bells* by M.C. Escher, 1918.

UNITED CHURCH **STAFF** | **PERSONAL** DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr
ASSOCIATE PASTOR: Rev. Caleb Wolf
MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove
MINISTER TO YOUTH AND FAMILIES: Jackson Ringley
MINISTER OF MUSIC: Reyna Alston
ORGANIST: Julie Mitchell
JUNIOR CHOIR DIRECTOR: Elizabeth Brown
LA MESA CHOIR DIRECTOR: Adrián Valiente
PRINCIPAL ACCOMPANIST: Brendan Smith
ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director)
CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark
BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert
COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee
BUILDING & EVENTS MANAGER: Jonathan Collins
SEXTON: Bruce Thomas
KITCHEN STEWARDS: Hser Nay Htoo, Zoila Fonseca
NURSERY ASSISTANTS: Brody Tapper, Connor Gilmore, Elizabeth Hall, Ella Law, Jack Tanner, John Grove, Karleigh Purcell, Lauren Shultz, Luke Atkinson, Parker Shultz, Sylvia Sadgrove, Wylie Kenan

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:

Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.
Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.
Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | Venmo: @UCCHNC

WEBSITE	**FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE**	**PHONE**
unitedchurch.org	/unitedchurchofchapelhill	919-942-3540

November 15:
Stone Soup, Pledge Sunday

"Woven Together by Love"
Friends, we will gather on Pledge Sunday, November 15, to enjoy Stone Soup and celebrate our pledged offerings. In the past, we have brought ingredients to add to soup that has simmered all morning, and, after the service, shared a hearty lunch while awaiting the announcement of the total pledged amount.

This year, we want to do things a bit differently. The aroma of soup will be wafting through the halls the same as always, but the Stewardship Committee asks that, instead of bringing ingredients for the soup, we bring food to feed the community, enough to last beyond the day and perhaps even reach beyond our walls.

Please bring whatever you can to help us stock our two pantries to the brim. On November 15, bring items with you as you enter through the Narthex and place them on the waiting cart. You can also bring pantry items to the Fellowship Hall during our lunch. If you cannot join us on the 15th, feel free to bring donations ahead of time and leave them in the kitchen, labeled "Stone Soup."

Suggested Items for UCCH Daily Bread Box (outdoors)
**NO glass *No expired items *Shelf stable only*

- **Food and Beverage Items** (please separate into single serving size)
- **Individual packs or servings:** peanut butter or other crackers, Ramen noodles, Tuna or chicken snack pack (foil or can), cereal, pudding, Jello, fruit, or applesauce
- **Cans** (should have pop-top lids): Meats (tuna, chicken, Vienna sausages, etc.), soups or pasta like SpaghettiOs, evaporated milk, dry milk, or Almond milk.
- **Plastic Jars:** peanut butter, jelly, or PB&J, pasta sauce, etc.
- **Other:** Cereal, crackers, ready-to-eat rice, pasta, beans, tea, instant coffee, coffee creamer, small bottles of water, juice, juice boxes, plastic eating utensils.
- **Personal items:** Kleenex packs, deodorant, shampoo, soap, combs, wipes, feminine products, individually wrapped toilet paper rolls, socks, laundry pods, feminine hygiene products, combs, wipes.

Suggested Items for indoor pantry (Fellowship Hall) and IFC
The same items listed above are welcome, along with:

- **Fresh produce:** Potatoes, carrots, and onions.
- **Additional pantry staples:** Pasta and other sauces, canned vegetables, and beans.

These items do not <u>need</u> to be single servings or pop-tops, but pop-tops are convenient for all.

15 de noviembre: «La sopa de piedra» y el Domingo de Compromisos de Contribución

«Tejidos por el Amor»

Amistades, nos reuniremos **el Domingo de Compromisos de Contribución, el 15 de noviembre**, para disfrutar de la Sopa de Piedra (*Stone Soup* en inglés) y celebrar nuestras contribuciones prometidas. En años anteriores, hemos traído ingredientes para agregar a la sopa que se cocina a fuego lento durante toda la mañana y, después de la adoración, hemos compartido un abundante almuerzo mientras esperábamos el anuncio del total de las contribuciones prometidas.

Este año, queremos hacerlo de una manera un poco diferente. El aroma de la sopa seguirá impregnando los pasillos como siempre, pero el Comité de Generosidad nos pide que, en lugar de traer ingredientes para la sopa, traigamos alimentos para la comunidad: suficientes para que duren más allá de ese día y quizá lleguen incluso más allá de nuestras paredes.

Por favor, traiga lo que pueda para ayudarnos a llenar nuestras dos despensas hasta el tope. El 15 de noviembre, traiga sus donaciones al entrar por el nártex y colóquelas en el carrito preparado. También puede llevar alimentos para las despensas a Fellowship Hall durante el almuerzo. Si no puede acompañarnos el día 15, puede traer sus donaciones con anticipación y dejarlas en la cocina, etiquetadas «Stone Soup».

Artículos sugeridos para Nuestra Caja del Pan de Cada Día de UCCH (al aire libre)
No se aceptan artículos de vidrio ni productos vencidos. Solo alimentos que se conserven a temperatura ambiente.

- **Alimentos y bebidas** (por favor, sepárelos en porciones individuales)
- **Paquetes o porciones individuales:** galletas saladas con mantequilla de maní u otras galletas, fideos ramen, paquetes de atún o pollo (en bolsa de aluminio o lata), cereal, pudín, gelatina, fruta o puré de manzana.
- **Latas (deben tener tapa abre fácil):** carnes (atún, pollo, salchichas tipo Viena, etc.), sopas o pasta como SpaghettiOs, leche evaporada, leche en polvo o leche de almendras.
- **Frascos de plástico:** mantequilla de maní, jalea o crema de mantequilla de maní y jalea (PB&J), salsa para pasta, etc.
- **Otros:** cereal, galletas saladas, arroz listo para comer, pasta, frijoles, té, café instantáneo, crema para café, botellas pequeñas de agua, jugo, cajitas de jugo y cubiertos de plástico.
- **Artículos de cuidado personal:** paquetes de pañuelos desechables, desodorante, champú, jabón, peines, toallitas húmedas, productos menstruales, rollos de papel higiénico envueltos individualmente, calcetines y cápsulas de detergente para ropa.

Artículos sugeridos para la despensa interior (Fellowship Hall) y para IFC
También se aceptan todos los artículos mencionados arriba, además de:

- **Productos frescos:** papas, zanahorias y cebollas.
- **Otros alimentos básicos para la despensa:** pasta y otras salsas, verduras enlatadas y frijoles.

Estos artículos no tienen que ser porciones individuales ni tener tapas abre fácil, aunque las tapas abre fácil son prácticas para todas las personas.